

# Causa C-44/98

## BASF AG contro Präsident des Deutschen Patentamts

(domanda di pronuncia pregiudiziale  
proposta dal Bundespatentgericht)

«Libera circolazione delle merci — Misure di effetto equivalente —  
Brevetto europeo privato di efficacia per mancanza di traduzione»

Conclusioni dell'avvocato generale A. La Pergola, presentate il 22 aprile 1999 . . . . .	I-6271
Sentenza della Corte (Quinta Sezione) 21 settembre 1999 . . . . .	I-6286

### Massime della sentenza

*Libera circolazione delle merci — Restrizioni quantitative — Misure d'effetto equivalente — Brevetto concesso dall'Ufficio europeo dei brevetti — Normativa nazionale che considera inefficace il brevetto per mancanza di traduzione del fascicolo nella lingua ufficiale dello Stato membro*

[Trattato CE, art. 30 (divenuto, in seguito a modifica, art. 28 CE)]

L'art. 30 del Trattato (divenuto, in seguito a modifica, art. 28 CE) non si oppone all'applicazione di una normativa di uno Stato membro in forza della quale un brevetto concesso dall'Ufficio europeo dei brevetti con effetto nello Stato membro considerato e redatto in una lingua diversa dalla lingua ufficiale di tale Stato membro è fin dall'origine considerato privo di effetti, quando il titolare del brevetto non ha presentato all'Ufficio dei brevetti dello Stato membro, entro un termine di tre mesi a decorrere dalla data della pubblicazione nel Bollettino europeo dei brevetti della menzione del rilascio del brevetto, una traduzione del fascicolo del brevetto nella lingua ufficiale di tale Stato membro.

Infatti, anche se si deve ritenere probabile che esisteranno differenze nei movimenti di merci a seconda che l'invenzione sarà tutelata in tutti gli Stati membri o solo in taluni di essi, con conseguente frazionamento del mercato interno, le ripercussioni sulla libera circolazione delle merci sono troppo aleatorie e troppo indirette per essere considerate idonee ad ostacolare il commercio tra gli Stati membri, posto che le ripercussioni sul commercio intracomunitario di un'eventuale situazione di concorrenza sui mercati non tutelati dipendono innanzi tutto dalle decisioni concrete e imprevedibili adottate da ciascuno degli operatori interessati alla luce delle condizioni economiche esistenti sui diversi mercati.